



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 24 oktober 2011

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 43.057/II/PF  
MV/EV

Ter zitting van 14 oktober 2011 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht van een Franstalige inwoner van de gemeente Kraainem die van Eandis een eentalig Nederlands magazine ontving.

De klager maakte aan de VCT het antwoord over dat hij van Eandis ontving nadat hij zich tot deze maatschappij had gericht (*vertaling*):

*"[...] Wij zijn er nu eenmaal toe gehouden de taalwetgeving na te leven. De aandeelhouders van Eandis cvba zijn namelijk de Vlaamse beheerders van gemengde distributienetten voor elektriciteit en aardgas. Nu is het zo dat 70% van hun kapitaalaandelen in handen zijn van de gemeenten, dus van de openbare sector. Daardoor beschouwt de wetgever Eandis als een instelling van openbaar nut die, qua taal, gelijkgesteld wordt met een openbaar bestuur. Bijgevolg verspreiden wij onze documentatie op het Vlaamse grondgebied a priori enkel in het Nederlands. In de faciliteitgemeenten bezorgen wij de Franstalige ingezetenen die erom verzoeken, volgaarne een Franse vertaling van onze documenten. De wetgever verbiedt ons echter een verzendingslijst bij te houden om de briefwisseling systematisch in het Frans te versturen.[...]"*

Op de opeenvolgende vragen om inlichtingen van de VCT antwoordt de secretaris van de raad van bestuur op 2 mei en 20 juni 2011 het volgende:

*"[...] De cvba Eandis valt overeenkomstig artikel 1, §1, 2°, onder de toepassing van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT). In de zin van de SWT wordt Eandis beschouwd als een gewestelijke dienst waarvan de werkkring gemeenten met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt. In artikel 34 wordt vervolgens bepaald welke taalverplichtingen moeten worden nageleefd.*

*In de gemeente Kraainem is artikel 25, SWT, van toepassing waarin bepaald wordt dat in hun betrekkingen met een particulier de plaatselijke diensten de door betrokkene gebruikte taal*

moeten gebruiken voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. De inwoner van Kraainem dient ons magazine dus in het Nederlands te ontvangen, wat in casu ook is gebeurd.

[...]

De aandeelhouders van Eandis cvba zijn de zeven Vlaamse gemengde distributiemaatschappijen voor elektriciteit en aardgas.

<i>GASELWEST</i>	16,6 %
<i>IMEA</i>	13,87 %
<i>IMEWO</i>	22,4 %
<i>INTERGEM</i>	10,9 %
<i>IVEKA</i>	14,3 %
<i>IVERLEK</i>	19,4 %
<i>SIBELGAS</i>	2,5 %
<b>Totaal</b>	<b>100 % "</b>

Daarnaast preciseert u:

- dat het Eandismagazine (NL) niet op naam verstuurd wordt en dat het gaat om een huis-aan-huisverspreiding in de gemeenten binnen het werkingsgebied van Eandis;
- dat u over een Franstalige versie van het Eandismagazine beschikt die zo snel mogelijk (in principe "per kerende") verstuurd wordt aan de lezers die erom vragen.

\*  
\* \*

De cvba Eandis valt onder toepassing van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), op grond van artikel 1, §1, 2°, van deze wetten.

In de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT werd geen meerderheid bereikt.

Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de VCT en tot regeling van dezer werking, worden hieronder de uitgebrachte meningen van beide afdelingen weergegeven.

### **Mening van de Nederlandse afdeling**

De huis-aan-huisverspreiding van het Eandismagazine in de gemeenten die tot het toepassingsgebied van Eandis behoren, betreft een bericht en mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

De zetel van de cvba Eandis bevindt zich te 9000 Melle en haar werkkring bestrijkt zowel gemeenten van het Nederlandse taalgebied zonder speciale regeling als randgemeenten zoals

bedoeld in artikel 7 van de SWT.

Zij is derhalve een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, §1, a, van de SWT.

Voor de berichten en mededelingen die hij rechtstreeks richt aan het publiek, gebruikt deze dienst de taal of talen van de gemeente van zijn zetel, in casu het Nederlands, op grond van de bepalingen van artikel 34, §1, lid 3, van de SWT.

De strikte toepassing van de wet zou tot gevolg hebben dat **alle** berichten en mededelingen die een dergelijke dienst rechtstreeks richt aan het publiek, uitsluitend in het Nederlands zouden worden gesteld, zelfs voor het publiek uit gemeenten met een speciale regeling.

Daarom heeft de VCT in haar vaste rechtspraak geoordeeld dat de letterlijke toepassing van de wet tot gevolg zou hebben dat de tweetaligheid van de berichten en mededelingen voor het publiek van de gemeenten uit het ambtsgebied die met een speciale regeling zijn begiftigd, onmogelijk zou worden gemaakt, en dat zulke interpretatie klaar en duidelijk zou indruisen tegen de algemene inrichting van de wet die:

- enerzijds, de homogeniteit van de eentalige gebieden heeft willen verstevigen;
- anderzijds, faciliteiten heeft toegekend aan de taalminderheden van sommige gemeenten.

Uit de vaste rechtspraak van de VCT (adviezen nrs. 1.868 van 5 oktober 1967, 3.261 van 18 november 1971, 17.003 van 20 juni 1985, 19.193 van 22 november 1990, 19.203 van 16 januari 1986, 22.125 van 28 maart 1991, 23.142 van 22 januari 1992, 24.134 van 3 maart 1993, 25.109 en 25.111 van 10 maart 1994, 26.053 van 9 februari 1995, 29.043/C van 09 december 1999 en 37.108 van 22 december 2005), blijkt dat een dienst bedoeld door artikel 34, §1, a, SWT, voor de berichten en mededelingen aan het publiek het Frans en het Nederlands gebruikt:

- wanneer hij zich rechtstreeks en in het bijzondere richt tot het publiek van de gemeenten met een speciale regeling;
- voor de documenten die verplicht ter kennis moeten worden gebracht van het publiek van die gemeenten.

In het huidige geval is de publicatie die door de cvba Eandis verspreid werd:

- bestemd voor het publiek in het algemeen en niet rechtstreeks voor het publiek van de faciliteitengemeenten;
- louter informatief en vrijblijvend.

Bijgevolg is Eandis niet verplicht om haar magazine in een andere taal dan het Nederlands te publiceren.

De Nederlandse afdeling is derhalve van oordeel dat de klacht ontvankelijk is maar ongegrond.

### **Mening van de Franse afdeling**

In de betekenis van die wetten, wordt Eandis beschouwd als een gewestelijke dienst waarvan de werkring zowel gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt als de gemeenten in de zin van artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (artikel 34, §1, a, van die wetten).

Conform de rechtspraak van de VCT (adviezen nrs. 29.166 van 6 november 1997 en 29.043/C van 9 december 1999), gebruikt een Nederlandstalige gewestelijke dienst het Nederlands en het Frans wanneer hij zich rechtstreeks en in het bijzonder richt tot het publiek van de gemeenten met een speciale regeling, waarbij hij de taalregeling volgt die terzake is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten.

Bijgevolg dient de cvba Eandis, naar de geest van de wetgever die niet de bedoeling had de taalfaciliteiten af te schaffen waarin voor de berichten en mededelingen aan het publiek wettelijk is voorzien, met betrekking tot een publicatie die onder meer bestemd is voor de faciliteitgemeenten, op zijn minst een deel van haar magazine (bijvoorbeeld de algemene inlichtingen) in het Frans te verspreiden.

De Franse afdeling acht de klacht derhalve ontvankelijk en gegrond.

\*  
\* \*

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.